OCR
RECOGNISING ACHIEVEMENT

GCSE

Latin

General Certificate of Secondary Education

Unit **A401/01:** Latin Language 1 (Mythology and Domestic Life)

Mark Scheme for January 2013

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2013

Annotations

Annotation	Meaning
BOD	Benefit of doubt
	Incorrect point – comprehension questions only
HA	Harmful addition: additional information or alternative incorrect version
	Major error in translation
	Minor error in translation
REP	Repeated or consequential error
	Correct point – comprehension questions only (except for isolated knowledge of vocabulary in Qu 8)
	Omission mark
Highlight	Work seen and considered which does not harm the response

NB: Please use the on-screen mark confirmation tool (found in Tools → Options).

Question			Answer	Marks	Guidance
1			He lived (1) in an uncivilised (1) land/country (1).	3	**terra** Do not accept 'ground'/'earth'/'place'/'area'/'world'. **in terra inculta** Do not accept 'in/on uncivilised land' (must include a definite or indefinite article). **habitabat** Accept 'lived'/'was living'; do not accept 'had lived'.
2			Eat (1) his (own) (1) food (1)	3	Accept direct speech: 'I will be able to eat my (own) food.' **consumere** Accept 'consume'.
3			Walk (1) with the dog**s** (1) make (1) wine (1)	4	**canibus** Insist on the plural 'dogs'.
4	**(a)**		A big (1) garden (1)	2	**magnum** Accept 'large'/'great'; do not accept 'huge'.
	(b)		He knew (1) nothing (1) about country life (1).	3	Accept 'He did not know anything…'. **de** Accept 'of'. **vita rustica** Accept 'rural life'/'life in the country'.
5			**D** (He wanted to drink his own wine.) **F** (There were many grapevines in the garden.)	2	

Question			Answer	Marks	Guidance
6			He only had (1) a few bunches of grapes (1).	2	Accept 'There were/He grew (1) only a few bunches of grapes (1)'. **paucas** Accept 'very few'. **uvas** Insist on the plural. Insist on 'bunches of grapes'; do not accept 'grapes'.
7			All his life/the whole of his life	1	

Question 8: Unseen Translation

<table>
<tr><th colspan="3">Question</th><th>Answer</th><th>Marks</th><th colspan="2">Guidance</th></tr>
<tr><td colspan="3"></td><td></td><td></td><td>Content</td><td>Levels of response</td></tr>
<tr><td>8</td><td>(i)</td><td></td><td>itaque iuvenis senem rogavit, ‘cur in horto tuo <u>uvas</u> ingentes habes?’</td><td>4</td><td rowspan="6">The passage has been divided into 5 sections, each worth 4 marks. Award up to 4 marks per translated section according to 4-mark marking grid.

Underline serious errors with a straight line, minor errors with a wavy line. If the section is completely wrong, or part of it cannot be analysed word by word, put a continuous line under the whole section or part. A word containing more than one error (e.g. wrong case and meaning) should be treated as a maximum of one major error.

Omissions should be marked with a caret ^. If a whole section is omitted, use NR.

When one mark is given for isolated knowledge of vocabulary, use ticks to indicate correct meaning of unglossed words (minimum of two ticks required to award one mark).</td><td rowspan="6">4 mark-grid

(4) Correct translation, with one minor error allowed.

(3) Overall sense clear; with two errors (which may include a major error) or three minor errors allowed.

(2) Part correct, but with overall sense lacking/unclear (see * below).

(1) No continuous sense correct; isolated knowledge of vocabulary only (see ** below).

(0) Totally incorrect.

* In order to gain 2 marks, the meaning of at least 2 unglossed words (excluding et) and some structure must be correct.

** In order to gain 1 mark, the meaning of at least 2 unglossed words (excluding et) must be correct. There is no need for the structure to be clear.

**********</td></tr>
<tr><td></td><td>(ii)</td><td></td><td>senex risit. ‘tu stultus es,’ respondit.</td><td>4</td></tr>
<tr><td></td><td>(iii)</td><td></td><td>‘ego terram bene paro et minimam aquam <u>vitibus</u> do.’</td><td>4</td></tr>
<tr><td></td><td>(iv)</td><td></td><td>tum iuvenem multa <u>alia</u> docuit. iuvenis senem laudavit et dixit,</td><td>4</td></tr>
<tr><td></td><td>(v)</td><td></td><td>‘multas horas in horto laborare volo.’ iuvenis laetus abiit.</td><td>4</td><td>Major errors
1. Any omitted word
2. Unless there is a special ruling, any error of vocabulary, tense, case, person etc. is a major error.</td></tr>
</table>

Question			Answer	Marks	Guidance	
					Content	Levels of response
					Minor errors 1. Failure to reproduce proper nouns in the nominative case – penalise once only per name. Ignore any other misspelling of names. 2. Incorrect rendering of past tense, e.g. Perfect for Imperfect or vice-versa. Put REP above repeated and consequential errors, which should not be penalised. Pay particular attention to errors repeated from earlier comprehension questions.	**Guidance continued** **Transposition of Active to Passive or vice-versa** 1. If the correct agent/subject is expressed, accept. 2. If the omitted agent is a pronoun, treat as a minor error on each occasion (not a repeated error). Put a wavy line under the verb, not an omission mark.

	All glossed words have been underlined in the following sections:	Marks	Guidance
(i)	*itaque iuvenis senem rogavit, 'cur in horto tuo uvas ingentes habes?'*	**4**	***itaque:*** accept 'and so'/'so'/'thus'/'therefore'. ***uvas:*** insist on 'bunches of grapes' (check Qu 6 for repeated errors).
(ii)	*senex risit. 'tu stultus es,' respondit.*	**4**	***stultus:*** accept 'stupid'/'foolish'/'silly'/'a fool'. ***respondit:*** accept 'he responded'.
(iii)	*'ego terram bene paro et minimam aquam vitibus do.'*	**4**	***paro:*** do not accept 'look after'. ***minimam:*** failure to recognise the superlative is a minor error; accept 'minimal'/' a minimal amount of; 'minimum' is a minor error.
(iv)	*tum iuvenem multa alia docuit. iuvenis senem laudavit et dixit,*	**4**	
(v)	*'multas horas in horto laborare volo.' iuvenis laetus abiit.*	**4**	***laetus:*** 'very happy' is a minor error. ***abiit:*** accept 'left'/'departed'/'went away'.

Question			Answer	Marks	Guidance
9			Recalled (1) the advice (1) of the old man (1)	3	**senis** Accept 'from the old man'. Check Qu 8 for repeated error. **revocavit** Accept 'remembered'.
10			To destroy all the trees (1) except the vines (1)	2	**omnes arbores** Accept 'every tree'. **praeter** Accept 'apart from'. **vites** Check Qu 8 for repeated error.
11			Destroyed the vines (1) as well/also (1)	2	**vites** Check Qu 8/10 for repeated error. **deleverunt** Accept 'had destroyed'.
12			*fugerunt* (1) fled (1)	2	Accept 'ran away'; do not accept 'ran'/'escaped'. Insist on the perfect tense.
13			The wood(s) was (so) dense/thick.	1	**silvae** Accept 'forest'. **tam** Do not insist on 'so'. **densae** Accept 'very thick'.
14			The slave-girls (1) and **all** the grape vines (1)	2	**omnes** Check Qu 10 for repeated error. **omnes vites** Accept 'every grapevine'.

Question			Answer	Marks	Guidance
15			He went (1) to Rome (1).	2	**ivit** Accept 'travelled'/'moved'. Do not accept 'returned'/'went back'.
16			Build (1) a shop/inn (1)	2	**tabernam** Accept 'tavern'. **aedificare** Do not accept 'he built'.
17			labour – work magnify – make large(r)	4	One mark for the derivative and one for its meaning Accept other valid derivatives (accept any recognisable spelling of the derivative). If the derivative is incorrect, but the meaning of the derivative is correct, award one mark. If the derivative and meaning are clearly transposed, award one mark. The meaning of the derivative must have a sufficiently clear explanation, and, if unclear, be the same part of speech. If a second, incorrect meaning is given, no mark can be awarded.

All questions test AO1.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning
Telephone: 01223 553998
Facsimile: 01223 552627
Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2013

PART OF THE CAMBRIDGE ASSESSMENT GROUP

UKAS MANAGEMENT SYSTEMS 001